



الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

A/36/205

S/14446

15 April 1981

ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH

مجلس
الأمن



الجمعية
العامة

مجلس الأمن
السنة السادسة والثلاثون

الجمعية العامة
الدورة السادسة والثلاثون
البند ٣٥ من القائمة الأولية*
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة في ١٤ نيسان/ابريل ١٩٨١ وموجهة الى
الأمين العام من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أرفق طيه رسالة مؤرخة في ١٤ نيسان/ابريل ١٩٨١ وموجهة اليكم من السيد
نايل أتسلاي ، ممثل دولة قبرص التركية الموحدة .
وأكون ممتنا لو عمت هذه الرسالة كوثيقة من وثائق الجمعية العامة ، تحت البند ٣٥ من
القائمة الأولية ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) كوشكان كبركا
السفير
الممثل الدائم

A/36/50

*

المرفق

رسالة مؤرخة في ١٤ نيسان / ابريل ١٩٨١ وموجهة الى الأمين العام من السيد نايدل اتسلاي

طلبت التي حكومتني أن أشير الى وثيقة الجمعية العامة ومجلس الأمن (A/36/123-S/14399 المؤرخة في ١١ آذار/مارس ١٩٨١) المتضمنة رسالة ممن يسمى " الممثل الدائم بالنيابة للإدارة القبرصية اليونانية لدى الأمم المتحدة ، بشأن ادراج مكتب ممثل دولة قبرص التركية الموحدة ضمن قائمة البعثات وهيئات التمثيل الدبلوماسية في أنقرة .

ان الظروف التي ظهرت فيها دولة قبرص التركية الموحدة الى هيز الوجود سنة ١٩٧٥ لا تخفى على سعادتك ، ومن ثم لا تتطلب شرحا مفصلا . غير انه ينبغي التأكيد على أن دولة قبرص التركية الموحدة لا تعدو أن تكون التعبير الفعلي عن الحقوق المشروعة للقبارصة الأتراك في جمهورية قبرص ، بصفتهم مشاركين في تأسيس الدولة ، التي حولها لهم من قبل دستور واتفاقات عام ١٩٦٠ . ولولم يحزز القبارصة الأتراك حتما هذه الحقوق في منطقة من مناطق الشمال بعد سنة ١٩٧٤ ، لكان عليهم أن يتخللوا عنها بصفة دائمة لصالح " قبرص هيلينية الطابع " .

ان اقامة دولة قبرص التركية الموحدة لا يمكن أن تعتبر بأي شكل من الأشكال تعديا على طائفة القبارصة اليونانيين أو اجراء ماضيا لايجاد حل سلمي لمشكلة قبرص ، وذلك على الرغم من أن اقامة هذه الدولة يمثل خطوة أخرى نحو جعل الوضع القانوني طائفة القبارصة الأتراك يعكس الحقائق القائمة - أي الانفصال الجغرافي والاداري العملي الذي بدأ يحدث منذ سنة ١٩٦٣ ، والاحتياجات الادارية المتزايدة للشعب القبرصي التركي الذي ظل فعلا عديم الجنسية طوال احدى عشرة سنة . وعلى العكس من ذلك ، فقد كان القصد من اقامة دولة قبرص التركية الموحدة أن تمثل اقتراحا مفتوحا الى الطرف القبرصي اليوناني لأن يقيم بالاشترك مع شعب تلك الدولة جمهورية اتحادية مستقلة تعيش فيها الطائفتان وتتكون من منطقتين ، وذلك باقامة الجناح القبرصي التركي لتلك الجمهورية التي يمكن أن تقام في المستقبل .

ولو كان الطرف القبرصي التركي ينوي الاعلان حينذاك عن دولة مستقلة أو انفصال بسبب المفاوضات ، لأمكن القول بأن ما كنا قد اخترناه ليس اقامة دولة قبرص التركية الموحدة .

ان ابقائنا لمكتب الممثل في أنقرة منذ سنة ١٩٧٥ ، يجب النظر اليه في هذا الاطار ، وفي اطار الضرورات الحماية التي تنشأ عما لنا من علاقات خاصة جدا بتركيا ، والتي يجب اعتبارها علاقات طبيعية تماما .

ان القرار الذي اتخذته جمهورية تركيا بشأن ادراج مكتب دولة قبرص التركية الموحدة ضمن هيئات التمثيل الدبلوماسي في أنقرة مسألة تهتم ذلك البلد ، وتهتم تسهيل العلاقات الثنائية بين الطائفة القبرصية التركية وذلك بالذات . ان المحاولة الحالية لتشويه هذا القرار الذي مضت على تاريخ اتخاذه سنتان ، بالادعاء بأنه يدل على قلة اهتمام تركيا والطائفة القبرصية التركية بالمحادثات بين الطائفتين ، لا تتركز على أساس ولا ينبغي اعاتها اهتماما جديا .

وانني لأكون ممتنا لو عمت هذه الرسالة كوشيقة من وثائق الجمعية العامة ، تحت البنود ٣٥ من القائمة الأولية ، ومن وثائق مجلس الأمن .
وتفضلوا ، سعادتكم ، بقبول فائق الاحترام .

نايل أتتلاى
ممثل دولة قبرص التركية الموحدة
